

## UNA DEDICATORIA INEDITA DE

# «GUIPUZCOA-CO DANTZA...»

Por JOSE GARMENDIA ARRUBARRENA

Sabido es que Iztueta compuso la historia de las viejas danzas de Guipúzcoa en 1824. La edición lleva la aprobación de D. José Ramón de Elorza, una ofrenda o *escainza* a la Muy Noble y Muy Leal, estimable y estimada ciudad de San Sebastián, y un prólogo.

Con fecha de 12 de octubre de 1824 compuso una dedicatoria u ofrenda, que difiere totalmente de la publicada en el libro, en su mayor parte con noticias de la quema e incendio de San Sebastián. Ahora sabemos que Iztueta pudo presenciar aquellos tristes acontecimientos muy de cerca, ya que por esa fecha vivía en San Sebastián.

El texto de tres folios, redactado de su propio puño y letra, y que se conserva en el Archivo Provincial de Guipúzcoa —Tolosa—, es el que ahora ofrecemos al lector. Iztueta hace en ella gala de su condición de buen hijo por exaltar y consagrar sus esfuerzos en bien de la provincia a la que siempre trata de madre querida, «ama onesqui maite maitagarria». El horizonte de esta dedicatoria es más amplio y general, no reducido a los aciagos sucesos de 1813 de San Sebastián, sino al valor legendario y buen hacer de los guipuzcoanos. Un texto claro y gráfico en el que se nos muestra el Iztueta ingenuo de que escribía Echegaray, muy agradable en su expresión y lleno de ese amor de novio, que así y no de otro modo se nos presenta Iztueta cuando habla de Guipúzcoa y de su historia.

¿Quién le aconsejó el cambio, o qué razones le movieron a componer la que después incluyó como dedicatoria u ofrenda en su libro de danzas? No lo sabemos. El texto no viene a añadir noticias de interés para la historia de las danzas. Pero es un texto más y que viene a comprobar una vez más el esfuerzo, el trabajo, la corrección de su estilo. El empeño de Iztueta en este sentido fue muy grande y hay

que tenerlo en cuenta a la hora de valorar su persona. Otra cosa es su ingenuidad y falta de formación histórica. No pidamos peras al olmo. Sólo como un texto más se puede ofrecer y ofrecemos esta dedicatoria u ofrenda.

«Guipuzcoa chit leñarguiti eta guciz leial ill-ezcorra.

Ama onesqui maite maitagarria: lau milla ta berrogei urte igaroac dira mundu osoac ezagutcen zaituela arguiro, ceure siñale seguru garbietatic; non Guipuzcoaren icen ondrosoa enzun becin laister oroitcen diraden guciac, zure izaera doarsu zori onecoaz. Eta ¿cergatic ori? Ez bestegatic ez bada, aimbeste jasogogor, eraso portiz, eta ausi abarza gaiztoren erdian gordacaiatu dituzulaco garbiro, zure jaiotzaco itzcunza jaquintsunarequin batean, era bereco legue zucen, eta oitura gogoan-garriac. ¡Ez etsai guchiren esquer gaitoan!

Ciricatu cinduzten Fenicioac, caltarraitu Cartagoac, eraso Erromatarrac, atsecabetu Godoac, sumindu Arabeac; bañan zu ama ill-ezcorra, izanic ain irmoa eta sendotasun andicoa, arpegui guciai eman ez eric, burutic be-era portizquiro erasoric, galanqui zatitu, ta arras urraturic uxatu izan dituzu arin asqui zure echapera etorri zaizquitzun era gucietan.

Ez litzaque arquituco ain mingain zorrotz, mé, eta arguirc, zure azaña aundi, eta garaitpen gogoangarri guciac bear bezala azaldu litzaqueanic. Ala ere, etorri zaidanean escura atseguingarritzaco terecha egogui au, ecin utci nezaque sonatuenetaco bat berriztatu gabe zure pozquidaraco.

Mundu osoa, Euscal erriaz campora, azpiratu zuen Augusto Erromatarra iru martizdi edo exercito escarga arturic etorri zan Italiatic Guipuzcoara, Tubalengandic 2160 garren urtean, eta 26 urtez Jesuchristo jaio baño lenago, gende mulsuain icaragarria icuste arequin beste gabe lur pisca au memperatuco zuelaco uste osoarequin, baña chit irten citaion ustela bere ustea.

Ichasz ta leorrez jarri cizun, ama Guipuzcoa, esi chit estu gogorra. Eraso cizun alde gucietatic bat batean su ta gar barautsa ta picha ceriola leoy amorratuaren guisa; bañan zu ardura aundico ama, iñoren uztarripetan ecitcera oitu gabecoa ceraden bezala, baztertu ciñan zure seme pizcor ta indartsu chit azcarraquin Ernioco mendi tantaiera, nondic asco malmetiru gabe ixecatcen ciñan Augustoren arroqueria eta indar guciac.

Bost urte igaro cituen bere aleguin guciac eguiñaz zuri jarrica, etsi

zuen arteraño ohit alferric cebillena. Berroquei ta bi urte artan irabaci cituen batalla guciac etceuzcan ecertan, menderatu ecin zuelaco zure lur pisca: ernegaturic erorizan gaxo, eta beartu zan aitorcera zuri, ecin zuela ecer eguin zure seme azcar ta pizcorren contra mendietan errierta luce ain caltarqui au bucatceco atera cintecela ibar zabal batera. Eta ¿cer eranzun cenion zuc? Atseguin aundiarequin jechico ciñalla Errazillo celaiera buruz buru.

Esan ta eguin irureun Erromatarren contra irten ciran zure irureun seme, isquilla edo armaz aiec bezain ongui janciac egon gabearren (1).

Batalla asitceracoan zure seme arguiac lendabici eguin zuten lana zan, escuico onetaco abarcac erantciric jarrea, oñ beraquin lurean obequiago irmoturic indarraz ongui baliatceco. Modu onetan erromatarrai portizquiro eguiñik, ordu beta erdigarrengo urratu cituzten guciac, eta guelditu ciran zure seme irdartsuac garaitu penarequin.

Arrituric gueldituzan Augusto, mundu guciari icara sartu citoen bere martizdi gogorra ain aixa azpiratu cituzten Guipuzcoatar sendotasun aundicoac icustean, eta escatu cien mesedez guizon prestu guisa, eguin ceguiotela atseguin eun oetacoc, berarequin batean erromara joateaz, senaduri sinist-erazo ceguion arquite zana iñon ere bezalaco martirdi edo guerreroquin.

Ectioten ucatu zure seme prestuac Augustori bere escaria, ceñarequin batean joan ciran pozquidaz beteric erromara, eta iristean esación senaduari Augustoc, ona emen non dituzun mundu osoan arquite dituzan guizonic sendotsuenac, eta beren jaiot erriarequin toqui bereco oitura gogoangarriac bicia baño ascoz ere maiteago dituztenac.

Eranzun cion Augustori senaduac, ecin emango ciola sinistmenic aren esanari, aiec eta eun Guipuzcoatar oen contra beste eun erromatar peleatcen bere beguien aurrean icusi citzan artean.

Aimbeste milla guizonen artetic beresitu cituen senaduac eun, billa alcitzaquean indartsu eta sendoenac, Guipuzcoatic joan ciraden eunen contra peleatceco, eta señalatu ciezatzen batallaraco toquia Traus Tiber esaten zaion urbitarte bat, ceñetara ecin igaro citequean berreunac besteric, senaduac aguindu zuenez.

Lenda bici igaro ciran eun erromatarren baren batean, eta guero Guipuzcoatar besteac. Oec, aurrengo eguin zuten lana zan, Tiberco

(1) Orduco armac ciraden lizarrezco satai luceac puntan burni pusca zorrotzaquin.

ibaia igarotcean, berac eraman zuten barca ondo botatcea, esanaz, ez degu onen bearric, cergatic guretzat gueldituco dan erromatarrena, eta bera asco degun ostera biurtceco.

Pelearaco zucenduric aurquez aurque jarrita siñalearequin batean alcarri eman cioten lendabico colpean botu cituzten ill otcic laroguei erromatar, eta erituric utci beste ogueiac. Guipuzcoatarretatic etciran erori oguei baizic eta larogueiac guelditu ciran garaitpensu ta zauri gabe, asi ciranean baño indarsuago.

Erromaco senaduac icusi zuenean bere beguiaz arguiro Guipuzcoatarren sendotasun ain escarguea, esan cien berai, zuec zerate munduco guizon gucien artean maite-en zaituzterainac: eguia onen argui bideraco emango dizquitzutet nere alaba oniritci aurrenen aurrenengoac zuen emaztetzat: baita ere batalla ain sinistguitza irabaci dezuten Trans Tiberco toquia betico zuentzat: zuen ama prestu Guipuzcoari utzico diot paquean bici derin, bere oitura gozoetatic puscaric chiquiena ere quendu gabe: eta zuec guelditu bear dezute landaretzat erroman, odol garbico zain ichascor indartsu onietatic ugaritu derin Guipuzcoatarren arnuaza piñ ondrosoa.

Icusiric erromatarren amodiozco naitasun bero bici gartsuarequin escañi ain prestua, guelditu ciren laroguei Guipuzcoatarra Trans Tiberen, alaba goienengo senadutarrenaquin ezconduric.

Gure erritar maitagarri oec ciran Lartaun, Ursuan, Sabelino, Murutar, eta beren lagunac: oen jatorriac eguiñac arquitcen ciran orain irureun urte Trans-Tiberren, bost milla echetaraño, beren biztanle edo familiaquin. ¿Norc ez daqui icen oetaco guizonac izan diradena mundu gucian sonatuac? Eta ¿cein ausartutaco da eratera icen berac euscaldunac ezdirala? Eguia onen argui bidea arquitcen zaicu beguien aurrean.

Oyarzungo Lartaungo semea zan, erromara joan ciran eun Guipuzcoatarretan buruzari edo Capitan, eta nola cequitzen onen ondorengo semeac beren aitaren jaiot echearena zana erri bereco elizaren Torrea, eta beragatic izena zuela eliza onec San Estevan de *Lartaun*; eguin zuten zorioneco seme doatsu oec eliza bat erroman, ceñari ifini cioten icena San Juan de Letran de *Lartaun*, mundu guciac jaquin ceran Guipuzcoaco ballera leial Oyarzungo jatorriac ciradena. Orra nolaco seme bicañen jabe ceran ama Guipuzcoa.

Urteac millaca igaro arren aixa asqui ezagutcen dituzu, non nai, zure ume gogaberiatic beren icen egoquetatic, nola piedra iman

burnia icusi orduco billatcen duen. ¿Certatic eta nola ordean? Ez bes-tetatic ez bada zure izcuntza jaquintsunetic eta oitura gozoetic.

Cembat eta etsai asco eta gogorrac aguertu izan zaizquitzen zure itcuntzarequin oitura gogoangarren galtzalle, ainbat eta seme ugari, eta indartsuagoac aci ditu zure bular guri, mardul, gozoac, guciac zati-turic ixiltceco. Beragatin arquitcen cera gaurco egunean ain chuquin-qui, janci eder galantaquin apaindua, goienengo mallara seme maiteac igo dizuten zure euscara ederrarequin oitura maitagarrietara beguira, pozquidaz beteric; icusten dituzulaco oen etsai aundi izan diradenac, gaurco egunean beguirune alaiz beguiraturic dabiltzana bazter gucieta-tic zure zati gozen billa.

Ezagaturic ongui cein baliosoac diraden (ascoc ala uste ezbadu ere) zure puscaric chiquienerañoac, or biraltcen dizut liburucho bat zure atseguñeraco; ceñetan arquiteco dituzun oguei eta amasei dantza mota, beste jostaqueta asco, ceure cerequin.

Ama maitatia, badaquit zugandic gozatcen nagoen doatsueraz be-tetaco zori on gucien alderaco, nere escañia chit ecer guchia dana; baña uste det ezagutuco dezula, gueiago albanezaque eguin gabe utcico ez nizuqueana: eguiazco sinistmen onetan guelditcenda ceruari oroituaz gorde zaitzala secula gucian zure oitura gogoangarrietatic puscaric cha-tarrena ere galtcera utci gabe, zure serbitzari, oñetan muñ eguiten dizun seme».

JUAN IGNACIO DE IZTUETA

Donostian 1824 garren urtean-  
urriaren 12 an eguñia.